

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2000 — 2891

[C — 2000/27493]

**26 OCTOBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994
réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 21;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 58ter et 58quater y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 20 juillet 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 octobre 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les annexes I, II et III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, sont remplacées comme suit :

« Annexe I : Cours d'eau non navigables de première catégorie sur lesquels la circulation est autorisée toute l'année.

1. Bassin de l'Escaut

— la Dyle, en aval des anciennes papeteries de Gastuche.

2. Bassin de la Lesse

— la Lesse, depuis le lieu-dit "Al Mainprez" (100 mètres maximum en amont du Pont de la Lesse à Houyet).

3. Bassin de l'Ourthe

— l'Amblève, en aval de sa confluence avec la Warche, sauf entre le Pont de Cheneux et l'amont immédiat de l'embarcadère de Sougné-Remouchamps, (soit 200 mètres en amont du nouveau pont).

4. Bassin de la Semois

— la Semois, en aval du rejet de la centrale hydroélectrique du barrage de la Vierre à Chiny.

5. Bassin du Viroin

— le Viroin.

Annexe II : Cours d'eau non navigables de première catégorie sur lesquels la circulation est autorisée du 1^{er} octobre au 15 mars inclus.

1. Bassin de l'Escaut

— la Grande Honnelle.

2. Bassin de la Lesse

— la Lesse, en aval de Maissin (Pont-Route de Villance) jusqu'à Chanly;

— la Lesse, du barrage du plan d'eau de Han-sur-Lesse jusqu'en amont du Pont de Houyet;

— la Lhomme, en aval de Mirwart.

3. Bassin de l'Ourthe

— l'Aisne, en aval de sa confluence avec l'Estinée à Fanzel (Erezée);

— l'Amblève, entre le Pont de Cheneux et le Pont de Lorcé-Naze;

— l'Ourthe occidentale, en aval du Pont de Prelle;

— l'Ourthe orientale, en aval du pont de la rue Porte à l'Eau à Houffalize;

— la Salm, en aval du barrage de Vielsalm;

— la Warche, en aval du barrage de Robertville.

4. Bassin de la Semois

— la Semois, en aval du pont de la route de Tintigny-Marbehan à Tintigny, jusqu'au rejet de la centrale hydroélectrique du barrage de la Vierre à Chiny;

— la Vierre, en aval de la route de Straimont-Martilly à Martilly, jusqu'au barrage hydroélectrique de Suxy (Chiny).

5. Bassin de la Sûre

— l'Our (Province de Liège), en aval de Schönberg.

— La Sûre, en aval de la rampe d'accès à la rivière, établie à l'amont du pont de Bodange (Fauvillers).

6. Bassin du Viroin

— l'Eau Blanche, en aval du Pont d'Aublain (route d'Aublain à Frasnes).

7. L'Eau d'Heure

— En aval du pont de Berzée (Walcourt).

8. La Hantes

— En aval du "Pont Romain" à Montignies-Saint-Christophe.

9. La Houille

— En aval de Patignies.

La présente annexe II entre en vigueur le 1^{er} octobre 2001.

Annexe III : Conditions et débits minimums fixés pour certains cours d'eau.

Les débits indiqués ci-après sont les débits moyens calculés au cours des 72 heures précédentes.

1. Bassin de la Lesse

— 2 m³/s, enregistré au limnimètre de Gendron, pour le tronçon de la Lesse compris entre 100 m en amont du Pont de la Lesse à Houyet et 100 m en amont du Pont, route de Gendron-Celles à Gendron;

— 1,5 m³/s, enregistré au limnimètre de Gendron, pour le tronçon non navigable de la Lesse compris entre 100 m en amont du Pont - route de Gendron-Celles à Gendron et Pont-à-Lesse.

2. Bassin de l'Ourthe

— 3 m³/s, enregistré au limnimètre situé en aval du pont de Nisramont, pour l'Ourthe navigable, de Nisramont jusqu'au pont à Maboge;

— 2,5 m³/s, enregistré au limnimètre de Tabreux, pour l'Ourthe navigable en aval du pont à Maboge;

— une hauteur de 9 cm enregistrée à l'échelle du limnimètre de Trois-Ponts sur l'Amblève, pour l'Amblève entre sa confluence avec la Warche et le pont de Cheneux, pendant les heures d'ouverture à la circulation précisées à l'article 4;

— 2,5 m³/s, enregistré au limnimètre de Martinrive, pour l'Amblève en aval du barrage de Lorcé.

3. Bassin de la Semois

— 1,5 m³/s, enregistré au limnimètre de Chiny, en l'absence de lâchage d'eau par la centrale hydroélectrique de la Vierre, entre Chiny et y compris Martué; la circulation y est néanmoins autorisée lorsque les conditions suivantes sont réunies: débit de la Semois supérieur à 1 m³/s et turbinage à 0,5 m³/s minimum;

— 1,5 m³/s, enregistré au limnimètre de Chiny, entre Martué et le Pont de Chassepierre;

— 2,2 m³/s, enregistré au limnimètre de Membre, pour la Semois en aval du Pont de Chassepierre.

4. Bassin du Viroin

— 1,6 m³/s, enregistré au limnimètre de Treignes, pour le Viroin. »

Art. 2. L'article 10 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 est abrogé.

Art. 3. Le ou les Ministre(s) qui ont les cours d'eau navigables, les cours d'eau non navigables et la conservation de la nature dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 octobre 2000.

Le Ministre- Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2891

[C — 2000/27493]

26. OKTOBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der durch das Dekret vom 21. April 1994 eingefügten Artikel 58ter und 58quater;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrats abzugebenden Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 2. Oktober 2000 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anlagen I, II und III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen

werden folgendermaßen ersetzt:

«Anlage I: Nichtschiffbare Wasserläufe der ersten Kategorie, auf denen der Verkehr ganzjährig erlaubt ist.

1. Becken der Schelde

— die Dyle, stromabwärts der ehemaligen Papierfabriken von Gastuche.

2. Becken der Lesse

— die Lesse, ab dem Ort genannt "Al Mainprez" (höchstens 100 Meter stromaufwärts der Brücke von der Lesse in Houyet).

3. Becken der Ourthe

— die Amel, stromabwärts ihres Zusammenflusses mit der Warche, außer zwischen der Brücke von Cheneux und unmittelbar stromaufwärts des Anlegeplatzes von Sougné-Remouchamps (das heißt 200 Meter stromaufwärts der neuen Brücke).

4. Becken der Semois

— die Semois, stromabwärts der Ableitung aus dem Wasserkraftwerk des Staudamms der Vierre in Chiny.

5. Becken der Viroin

— die Viroin

Anlage II: Nichtschifffbare Wasserläufe der ersten Kategorie, auf denen der Verkehr vom 1. Oktober bis zum 15. März einschließlich erlaubt ist.

1. Becken der Schelde

— die Grande Honnelle.

2. Becken der Lesse

— die Lesse, stromabwärts von Maissin (Straßenbrücke von Villance) bis Chanly;

— die Lesse, vom Staudamm der Wasserfläche von Han-sur-Lesse bis stromaufwärts der Brücke von Houyet;

— die Lhomme, stromabwärts von Mirwart.

3. Becken der Ourthe

— die Aisnes, stromabwärts ihres Zusammenflusses mit der Estinée in Fanzel (Erezée),

— die Amel, zwischen der Brücke von Cheneux und der Brücke von Lorcé-Naze;

— die westliche Ourthe, stromabwärts der Brücke von Prelle;

— die östliche Ourthe, stromabwärts der Brücke von der Rue Porte à l'Eau in Houffalize;

— die Salm, stromabwärts des Staudamms von Vielsalm;

— die Warche, stromabwärts des Staudamms von Robertville.

4. Becken der Semois

— die Semois, stromabwärts der Brücke von der Route de Tintigny-Marbehan in Tintigny, bis zur Ableitung aus dem Wasserkraftwerk des Staudamms der Vierre in Chiny;

— die Vierre, stromabwärts der Route de Straimont-Martilly in Martilly bis zum hydroelektrischen Staudamm von Suxy (Chiny).

5. Becken der Sauer

— die Our (Provinz Lüttich) stromabwärts von Schönberg;

— die Sauer, stromabwärts der stromaufwärts der Brücke von Bodange (Fauvillers) angelegten Zugangsrampe zum Fluss.

6. Becken der Viroin

— die Eau Blanche, stromabwärts der Brücke von Aublain (Route d'Aublain in Frasnes).

7. Die Eau d'Heure

— stromabwärts der Brücke von Berzée (Walcourt).

8. Die Hantes

— stromabwärts des "Pont Romain" in Montignies-Saint-Christophe.

9. Die Houille

— stromabwärts von Patignies.

Die vorliegende Anlage II tritt am 1. Oktober 2001 in Kraft.

Anlage III: Für bestimmte Wasserläufe festgelegte Bedingungen und Mindestabflussmengen

Bei den nachstehenden Abflussmengen handelt es sich um im Laufe der vorhergehenden 72 Stunden berechneten Durchschnittsmengen.

1. Becken der Lesse

— $2 \text{ m}^3/\text{s}$, für die Teilstrecke der Lesse zwischen 100 m stromaufwärts der Brücke von der Lesse in Houyet und 100 m stromaufwärts der Straßenbrücke von Gendron-Celles in Gendron auf dem Registrierpegel von Gendron aufgezeichnet;

— $1,5 \text{ m}^3/\text{s}$, für die nichtschifffbare Teilstrecke der Lesse zwischen 100 m stromaufwärts der Straßenbrücke von Gendron-Celles in Gendron und Pont-à-Lesse auf dem Registrierpegel von Gendron aufgezeichnet;

2. Becken der Ourthe

— m^3/s , für die schifffbare Ourthe, von Nisramont bis zur Brücke in Maboge, auf dem stromabwärts der Brücke von Nisramont befindlichen Registrierpegel aufgezeichnet;

— $5 \text{ m}^3/\text{s}$, für die schifffbare Ourthe stromabwärts der Brücke in Maboge auf dem Registrierpegel von Tabreux aufgezeichnet;

— eine Höhe von 9 cm, für die Amel zwischen deren Zusammenfluss mit der Warche und der Brücke von Cheneux während der in Artikel 4 angegebenen Öffnungszeiten für den Verkehr auf der Skala des Registrierpegels von Trois-Ponts an der Amel aufgezeichnet;

— 2,5 m³/s, für die Amel stromabwärts des Staudamms von Lorcé auf dem Registrierpegel von Martinrive aufgezeichnet.

3. Becken der Semois

— 1,5 m³/s, zwischen Chiny und Martué einschließlich, auf dem Registrierpegel von Chiny aufgezeichnet, wenn das Wasserkraftwerk der Vierre kein Wasser ablässt; der Verkehr ist dort dennoch erlaubt, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind: Abflussmenge der Semois über 1 m³/s und Turbinenantrieb bei mindestens 0,5 m³/s;

— 1,5 m³/s, zwischen Martué und der Brücke von Chassepierre, auf dem Registrierpegel von Chiny aufgezeichnet;

— 2,2 m³/s, für die Semois stromabwärts von der Brücke von Chassepierre, auf dem Registrierpegel von Membre aufgezeichnet.

4. Becken der Viroin

— 1,6 m³/s, für die Viroin auf dem Registrierpegel von Treignes aufgezeichnet.»

Art. 2 - Der Artikel 10 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 wird außer Kraft gesetzt.

Art. 3 - Der oder die Minister, zu dessen(deren) Zuständigkeitsbereich die schiffbaren und nichtschiffbaren Wasserläufe und die Erhaltung der Natur gehören, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Oktober 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2891

[C — 2000/27493]

26 OKTOBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 58ter en 58quater, ingevoegd bij het decreet van 21 april 1994;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 20 juli 2000 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van maximum één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 oktober 2000, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bijlagen I, II en III bij het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen worden vervangen als volgt :

« Bijlage I : Onbevaarbare waterlopen van eerste categorie waarop het verkeer het hele jaar door is toegelaten.

1. Scheldebekken

— De Dijle, stroomafwaarts van de vroegere papierfabriek van Gastuche.

2. Lessebekken

— De Lesse, vanaf de plaatsnaam "Al Mainprez" (maximum 100 meter stroomopwaarts van de brug van de Lesse te Houyet).

3. Ourthebekken

— De Amblève, stroomafwaarts van haar samenvloeiing met de Warche, behalve tussen de brug van Cheneux en het dichtstbijzijnd stroomopwaarts liggende deel van de laadsteiger van Sougné-Remouchamps (of 200 meter stroomopwaarts van de nieuwe brug).

4. Semoisbekken

— De Semois, stroomafwaarts van het lozingspunt van de hydro-elektrische centrale van de stuwdam van Vierre te Chiny.

5. Viroinbekken

— De Viroin.

Bijlage II : Onbevaarbare waterlopen van eerste categorie waarop het verkeer is toegelaten van 1 oktober tot en met 15 maart.

1. Scheldebekken
 - De Grande Honnelle.
 2. Lessenbekken
 - De Lesse, stroomafwaarts van Maissin (Brug - weg naar Villance) tot Chanly;
 - De Lesse, vanaf de stuwdam van de waterbaan van Han-sur-Lesse tot stroomopwaarts van de brug van Houyet;
 - De Lhomme, stroomafwaarts van Mirwart.
 3. Ourthebekken
 - De Aisne, stroomafwaarts van haar samenvloeiing met de Estinée te Franzel (Erezée);
 - de Amblève, tussen de brug van Cheneux en de brug van Lorcé-Naze;
 - de westelijke Ourthe, stroomafwaarts van de brug van Prelle;
 - de oostelijke Ourthe, stroomopwaarts van de brug van de "rue Porte à l'Eau" te Houffalize;
 - de Salm, stroomafwaarts van de stuwdam van Vielsam;
 - de Warche, stroomafwaarts van de stuwdam van Robertville.
 4. Semoisbekken
 - De Semois, stroomafwaarts van de brug op de weg Tintigny-Marbehan te Tintigny, tot aan het lozingspunt van de hydro-elektrische centrale van de stuwdam van de Vierre te Chiny;
 - de Vierre, stroomafwaarts van de weg Straimont-Martilly te Martilly, tot aan de hydro-elektrische stuwdam van Suxy (Chiny).
 5. Sûrebekken
 - De Our (provincie Luik), stroomafwaarts van Schönberg;
 - De Sûre, stroomafwaarts van de toegangsweg naar de rivier, stroomopwaarts van de brug van Bodange (Fauvillers).
 6. Viroinbekken
 - De Eau Blanche, stroomopwaarts van de brug van Aubain (weg Aubain-Frasnes).
 7. De Eau d'Heure
 - Stroomafwaarts van de brug van Berzée (Walcourt).
 8. De Hantes
 - Stroomafwaarts van de "Pont Romain" te Montignies-Saint-Christophe.
 9. De Houille
 - Stroomafwaarts van Patignies.
- Bijlage II treedt in werking op 1 oktober 2001.
- Bijlage III : Voorwaarden en minimale debieten voor bepaalde waterlopen.
- De hiernavermelde gemiddelde debieten worden berekend gedurende de voorafgaande 72 uren.
1. Lessebekken
 - $2 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Gendron, voor het stuk van de Lesse 100 meter stroomopwaarts van de brug van de Lesse te Houyet tot 100 meter stroomopwaarts van de brug, weg Gendron-Celles te Gendron;
 - $1,5 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Gendron, voor het onbevaarbare stuk van de Lesse 100 m stroomopwaarts van de brug - weg Gendron-Celles, te Gendron en Pont-à-Lesse;
 2. Ourthebekken
 - $3 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter stroomafwaarts van de brug van Nisramont, voor de bevaarbare Ourthe, van Nisramont tot de brug van Maboge;
 - $2,5 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Tabreux, voor de bevaarbare Ourthe, stroomafwaarts van de brug van Maboge;
 - een hoogte van 9 cm gemeten op de limnimeter van Trois-Ponts op de Amblève, voor de Amblève tussen haar samenvloeiing met de Warche en de brug van Cheneux, tijdens de in artikel 4 vermelde openingstijden voor het verkeer;
 - $2,5 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Martinrive, voor de Amblève, stroomafwaarts van de stuwdam van Lorcé.
 3. Semoisbekken
 - $1,5 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Chiny, wanneer de hydro-elektrische centrale van de Vierre geen water loost van Chiny tot en met Martué; het verkeer is echter toegelaten wanneer aan de volgende voorwaarden wordt voldaan : debiet van de Semois hoger dan $1 \text{ m}^3/\text{s}$ en aanzetten van de turbines tegen minimum $0,5 \text{ m}^3/\text{s}$;
 - $1,5 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Chiny, tussen Martué en de brug van Chassepierre;
 - $2,2 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Membre, voor de Semois, stroomafwaarts van Chassepierre.
 4. Viroinbekken
 - $1,6 \text{ m}^3/\text{s}$, gemeten op de limnimeter van Treignes, voor de Viroin. »

Art. 2. Artikel 10 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 wordt opgeheven.

Art. 3. De Ministers tot wiens bevoegdheden de bevaarbare waterlopen, de onbevaarbare waterlopen en het natuurbewoud behoren, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 oktober 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART